

Susanne Schmelzer

Data i lloc de naixement 09/02/1960, St. Ingbert (Saar), Alemanya
Nacionalitat alemanya
Estat civil casada
N.I.E. X - 0790433 – S
Telèfon (977) 82 72 56 / 652 66 94 03
Adreça Rambla de la Cartoixa 16
43379 Escaladei
correu electrònic: susanne@trad.cat

Idiomes alemany (llengua materna)
anglès
castellà
català
francès



Estudis i formació professional

- 1978 Abitur (equivalent a COU) al Leibniz Gymnasium St. Ingbert
- 1979- 87 Filologia anglesa i espanyola, Universitat de Munic, Alemanya
- 1990 -91 *MA in Media Technology for TEFL*, Universitat de Newcastle-upon-Tyne, Anglaterra. Aquest curs es va centrar en les aplicacions de la informàtica i de la tecnologia vídeo a l'ensenyament d'idiomes, i també en l'aspecte de la metodologia.
- 2005 – 2007 *Master in translation and localization*, Universitat Rovira i Virgili, Tarragona

Títols

- juny 1983 *Certificate of Proficiency in English (Grade A)*
- juny 1987 Màster en Lingüística Anglesa (Universitat de Munic)
- desembre 1987 Primer examen estatal per l'ensenyament a secundària (anglès i espanyol, Universitat de Munic)
- gener 1988 Curset de quatre setmanes (*Preparatory Course For Teaching English as a Foreign Language*) a l'International Teacher Training Institute, International House, Londres
- juny 1991 *MA in Media Technology for TEFL* (Universitat de Newcastle)
- juny 2007 Màster en Traducció i Localització Angleses, Universitat Rovira i Virgili, Tarragona
-

Experiència Professional

- 1982 - 83 Auxiliar d'alemany, Woodside School, Plaistow, Londres, Anglaterra
- 1985 - 86 Auxiliar d'alemany, Escola Oficial d'Idiomes, Saragossa
- 1987 - 1988 Professora d'alemany i tasques administratives,
International House Munic, Alemanya
- estiu 1988 Organització i impartició d'un curs intensiu d'alemany
International House Munic, Alemanya
- 1988 - 90 Professora d'alemany
International House Reus
- 1990 - 1991 Professora d'alemany (temps parcial)
Universitat de Newcastle, Departament de planificació urbana
- 1991- 92 Professora d'alemany
International House Reus
- 1992 -93 Professora d'alemany autònoma (contractes en empreses)
- 1994 - 2002 Professora d'alemany
Serveis Lingüístics Professionals, S Coop. C L
- març 1994 I setmana cultural, EOI Tarragona, ponència "Sprachspiele"
- desembre 94 II setmana cultural, EOI Tarragona, ponència "Lieder zum Mitsingen"
- juliol 1995 Impartició d'un curs intensiu d'alemany
EOI Tarragona
- juliol 1996 Impartició d'un curs intensiu d'alemany
EOI Tarragona
- 1995 - 98 Organització de trobades de professors d'alemany de la província de
Tarragona al centre de Serveis Lingüístics Professionals amb tallers sobre
diversos temes didàctics
- 2005 – 2009 Cursos de formació de professors "Activitats orals per a la classe d'alemany"
(Institut de Ciències de l'Educació, URV i CRP Ciutat de Reus)
- 2002-2011 Sòcia i gerent de la Cooperativa SLP B2B S.C.C.L (activitats: traducció
i formació d'idiomes en empreses)
- des de gener 2008 Traductora autònoma (castellà, català, anglès, francès > alemany)
-